

10-5-1912

## Tampa Ilustrado Revista Semanal, October 5, 1912

Manuel Fuente

Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.usf.edu/tampa\\_ilustrado](https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado)

---

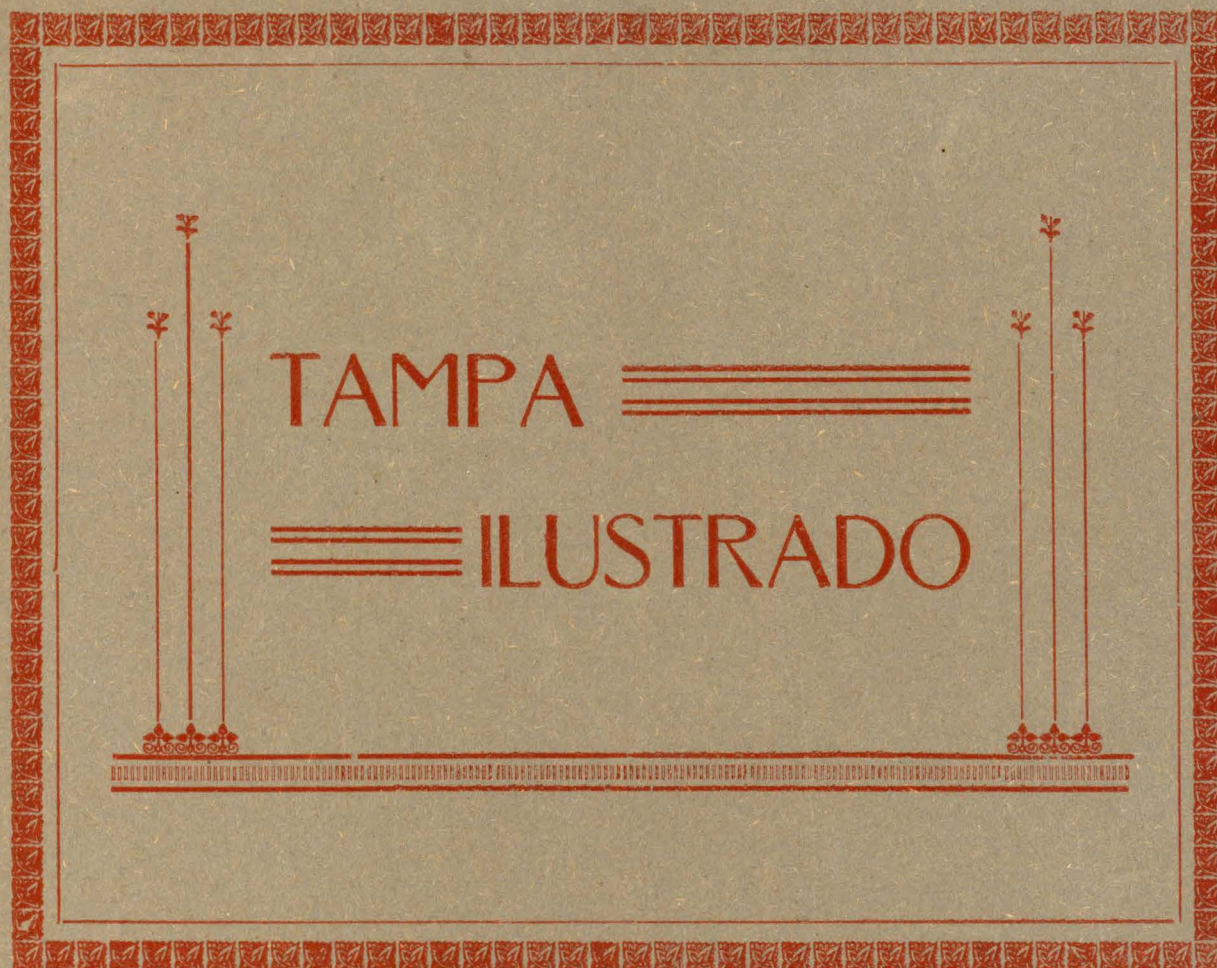
### Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, October 5, 1912" (1912). *Tampa Ilustrado*. 5.

[https://digitalcommons.usf.edu/tampa\\_ilustrado/5](https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/5)

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact [digitalcommons@usf.edu](mailto:digitalcommons@usf.edu).





NUMERO VI

OCTUBRE 5 1912

10 CENTAVOS



# TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO I.

NUM. 6.

Sábado 5 de Octubre de 1912

Redaccion y Administracion:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107

P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

## SECCION DE ANUNCIOS

### Condiciones de la publicación.

Esta Revista verá la luz los domingos y constará (por ahora) de 8 páginas de texto y grabados y una o dos hojas de cartulina que contendrán esmeradamente impresos, retratos de damas y damitas de nuestra sociedad.

#### REGALOS.

Cada ejemplar llevará en las páginas correspondientes de la *Sección de anuncios*, un CUPON con su número que servirá para el sorteo que ha de celebrarse en la Administración del periódico el día 30 de Octubre, fecha en que empiezan los regalos.

Consistirán éstos:

Primer premio: Un bono valor de \$10 contra el establecimiento que elija el agraciado, de entre los que aparezcan anunciados en la "Revista" el día del sorteo.

Este bono le será canjeado al agraciado por todo su valor en efectos que el poseedor elija por la citada cantidad.

2.º premio: Un bono por \$6 en iguales condiciones que el anterior.

3er. premio: Un bono de \$4 id.

Además 10 premios destinados a los niños, consistentes en juguetes, que se expondrán en las vidrieras de la librería *La Constancia*, 7.ª ave. 1410.

Es requisito indispensable para recoger los premios, la presentación del ejemplar de la Revista que contenga el cupón con el número agraciado, el cual firmará el interesado, y cortado que sea por la Administración, ésta devolverá el ejemplar premiado.

En el primer número que vea la luz después de cada sorteo se publicarán los números agraciados, dándose el plazo de 30 días para recoger los premios. Pasada esta fecha sin efectuarlo, caducarán, y los que no hubiesen sido recogidos entrarán en el sorteo siguiente como extraordinarios.

Durante el presente año 1912, los sorteos serán cada dos meses y desde el entrante 1913, mensuales.

La Empresa de este periódico podrá efectuar sorteos extraordinarios de objetos artísticos, los cuales exhibirá avisándolo oportunamente.

Las condiciones para estos sorteos serán las mismas que para los ordinarios u otras que se anunciarán oportunamente.

#### ANUNCIOS.

El anunciante que ocupe el espacio de media plana durante seis meses, tendrá derecho a que se le publique gratis una vista del interior o exterior de su establecimiento.

El de una plana, a dos vistas.

Al anunciarse en esta Revista se tiene la certeza de que el periódico por su índole y condiciones llega al seno de las familias; que el periódico

co se conserva por necesidad pues como quiera que van numerados, los subscriptores no pueden recoger los premios que obtengan, si previamente no presentan el ejemplar con el número agraciado.

El pago de los anuncios debe hacerse precisamente después de la primera inserción, sin cuyo requisito no se continuará publicando.

El anunciante tiene derecho a un ejemplar del periódico mientras dure la inserción de su anuncio; pero se advierte que el cupón no llevará número para el regalo, por ser éste exclusivo para los subscriptores.

Si desee cupón numerado, abonará el importe de la suscripción.

#### PRECIOS DE SUSCRIPCION.

Un mes..... 40 cts.

Un trimestre..... \$ 1 10 ..

*Adelantado.*

#### DE ANUNCIOS.

1 pulgada en columna, por } \$ 1 00  
un mes..... }

Media plana, 1 mes..... 10 00

Una plana, 1 mes..... 18 00

Pasando de tres pulgada, tendrá el anunciante un 10 p 8 descuento.

Nota.—Los retratos que nos faciliten para su publicación, serán devueltos sin deterioro, tan pronto se saquen los fotograbados.



## PROFESIONALES

### DR. LORENZO MENENDEZ

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

#### Dr. Antonio Moreno

Médico Director del Circulo Cubano

Oficina 7a avenida esquina a la calle 14  
Farmacia Cosmopolitana. Telefono 886

CONSULTAS todos los dias de 2 a 3

Domicilio: 625 7a avenida. Telefono 1212  
Tampa, Fla.

#### Dr. Cristobal Caraballo

DENTISTA

1514 7a avenida. Telefono: Residencia 2364-L  
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro  
Español, Circulo Cubano y las principales  
Empresas de Socorros Mutuos

#### Dr. Sueiras Miralles

Médico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París,  
Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X  
siempre que sea necesario.

Oficina: Septima avenida y calle 16 [altos]

Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

#### Prof. B. L. Gonzalez

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace  
en ambos idiomas Poderes, Escrituras,  
documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español

Residencia: 511 Ross Ave.

Correo: Box 164. Telefono 2149 L

#### Ricardo D. Morales

Abogado y Notario Público

FRANKLIN ESQUINA A LAFAYETTE

Altos de Giddens. Teléfono 577



# TAMPA ILUSTRADO

## REVISTA SEMANAL

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7  
YBOM CITY, TAMPA, FLA.

DIRECTORES:

Manuel Fuente y Manuel Cadiz

ADMINISTRADOR:

Ricardo M. Cruz

FOTOGRAFO:

Hermenegildo M. Estrada

### Asunto interesante.

Ciertamente que no podemos quejarnos de la asistencia que aquí nos proporcionamos durante las enfermedades que nos invaden. Puede decirse que aquí somos asistidos los trabajadores como en otras partes son atendidos los ricos, cual diría cierto amigo nuestro. Y así es en verdad.

Si la pobreza no es extremada y el abandono tanto que el enfermo viva en un lugar anti-higiénico en medio de gérmenes nocivos, todo paciente en Tampa, si pertenece a una sociedad o a una empresa de Socorros, puede considerarse, cuando lo necesite, cuidadosamente atendido como quizás no lo fuera en parte alguna.

Hay en Tampa sobre veinte asociaciones de índole benéfica solamente para los habitantes de la raza latina, y ciertamente no habrá otro grupo de población tan pequeño que pueda sumar tal número de sociedades de esa índole. Incluimos en ellas dándole cierta preferencia, a los centros nacionales o regionales que tanto brillo dan a la localidad y tanto honor a la colonia latina. Y esto de *colonia latina* no pasa de ser una tendencia *ideal*, que como todos los *ideales* podrá llegar a ser la realidad del porvenir; pero ahora no pasa de aspiración utópica.

Las sociedades más notables en la localidad, de las cuales bastantes han llegado a ser ventajosamente conocidas, en Cuba, en España, en Italia, en buena parte de los Estados

Unidos y en otros países, son: Centro Español, Círculo Cubano, Delegación del Centro Asturiano, L'Unione Italiana, El Porvenir, La América, La Florida, El Bien Público, La Fraternidad, La Familiar, La Equidad, etc.....

También las personas de color tienen La Unión de Martí Maceo, sin que esto quiera decir que en varias de las sociedades de la raza latina antedichas, no quepan los *negros*; antes bien, en algunas hay bastantes personas de esta raza, y no deben ser mal tratadas cuando en ellas persisten.

Un número tan formidable de asociaciones, podría, a poco que se dieran cuenta los obreros, contener en su seno a todos los trabajadores; pues siendo tanta la variedad de colectividades hay para dar satisfacción a todos los gustos y todas las simpatías.

El obrero aquí apenas si teme a las enfermedades, y se explica que no tema. El está trabajando hasta el momento que se da cuenta de la enfermedad; desde ese instante las sociedades se hacen cargo de él y le facilitan cuanto a veces no encontraría con recursos *propios*. Médicos, medicinas *caras y baratas*, Sanatorios, traslado a otros países para buscar la salud con el cambio de aguas y de aires, operaciones quirúrgicas; todo ello, y las dietas, que en algunas sociedades suben hasta *dos y medio pesos al día*, se obtiene mediante una cuota que no excede de 2 pesos mensuales o muy poco más.

Los comensales con cuotas de 10

o de 15 centavos, obtienen una asistencia que pudiera calificarse de esquisita.

Tan tentadoras y efectivas son las ventajas que ofrecen esas sociedades a sus miembros, que a veces ellas tienen que defenderse de los *atracos* que algunos socios, muy pocos por fortuna, les dirigen, fingiendo dolencias que no logran verse ni comprenderse. Otros se permiten el lujo de *usar* cinco días de convalecencia para dos de enfermedad, por aquello de *completar la semana*. Estos, que bien pueden calificarse de abusos, han ayudado a morir a varias sociedades desde *ocho* años a la fecha y bueno es que lo sepan los que se asocian en esa clase de organizaciones: Ellas no deben ser tomadas como filón explotable, puesto que los recursos de que disponen son el resultado de todas las cuotas con que contribuyen los socios, y nada más. Ello no es manantial inagotable. Los fondos son para atender a las legítimas necesidades de los asociados verdaderamente enfermos; de otra manera se agotan los recursos y entonces caen los individuos en los lazos que tendidos tiene la ambición de profesionales que sólo atienden a su negocio.

Si cada socio mira a su sociedad como fuente surtidora cuya llave no debe abrirse sino en los días de verdadera necesidad, podrá tener la seguridad de que cuando a él le llegue la *triste hora* de las enfermedades, tendrá al alcance de la mano todos los medios de curación, incluso los alimentos necesarios.



De un lado, el deseo de ofrecer mayores auxilios a los socios, y de otro cierta competencia que hubo entre las asociaciones, han hecho que se haya llegado al límite de los beneficios que deben ofrecerse a los enfermos, y en esta situación aconseja la prudencia cierta morigeración, alguna economía en el consumo, a objeto de mantener el necesario equilibrio entre los ingresos y los gastos.

La virtualidad de toda esa clase de asociaciones a que este trabajo se refiere, es tan manifiesta y tan inmediata su acción benéfica, que no es preciso insistir para que la gente las comprenda. Ellas solas se hacen sentir; pero bueno es que esa misma gente se fije en estas observaciones para que no olvide si lo sabe, o para que se enteren los que no lo sabían, que si quieren ser atendidos como ricos (según dijo el amigo mío) deben tratar a las Sociedades de Beneficencia y a las de Socorros, como a buenas y cariñosas amigas que vendrán indudablemente a ofrecerles salud y recursos en los momentos en que más se necesitan :..... en los tristes días en que una enfermedad de cinco semanas se lleva los pesos por centenares, y si no hay dinero no habrá médicos, ni medicinas, etc.

## El lujo.

Ese vicio es uno de los que causan más sufrimientos de lo que a primera vista parece.

Cuantas personas despliegan un lujo deslumbrante tanto en su casa como en su persona, y sin embargo apenas tienen lo necesario para sustentarse y lo que es más con los gastos de cosas inútiles encausan muchos desvelos.

Que el hombre o la mujer se afanen por adquirir lo necesario para la vida se explica, pero que por solo el

gusto de agradar un día la vanidad de aparentar, se labran sufrimientos y dolores que no tienen necesidad esto no es lógico, ni es filosófico. Bastante dura es la vida, muchos amargos sinsabores se tienen que apurar, ya por lucha por la vida, ya por las enfermedades de los suyos o las propias, ya en fin por las decepciones que se experimentan en el trato con los hombres.

Procuran vivir decente, pero modestamente, evitando los extremos. Ni ser desaseadas ni extremadamente elegantes.

La estética consiste en un traje modesto, pero regularmente cortado, en un porte natural, pero que revele una modestia, no nobleza, en una tela regular, quizá humilde pero limpia."

## El Sr. Benito Fernández.

El próximo pasado lunes tuvimos el gusto de saludar y felicitarle por su llegada, al Sr. Benito Fernández, distinguido farmacéutico de esta localidad, socio en comandita del Dr. Avellanal, y por tanto co-propietario de las farmacias "Cosmopolitan Drug Co.", de Ybor, y "El Bien Público" y "Pedro Salas" de West Tampa.

El Sr. Fernández había ido a "Islas Canarias" en busca de la salud que aquí perdía inopinadamente; y no le fué mal en el viaje puesto que su aspecto actual denota una excelente vitalidad.

En los días que lleva en Tampa, apenas si se le ha visto fuera del establecimiento principal de la firma, del cual está haciéndose cargo con la actividad que le es peculiar.

Celebramos de veras la llegada de nuestro amigo, tanto por el completo restablecimiento de sus fuerzas, cuanto por que al ponerse al frente de los negocios de su giro quita una carga al Dr. Avellanal que hasta ahora los regenteaba, si bien con

acierto, también con notable gasto de energías.

## Danza macabra.

He aquí una de las últimas hazañas de aplicación científica que se cuentan del célebre Edison.

Invitó a varios amigos a una comida que fué servida con la mayor esplendidez. Los vinos habían ya encendido la imaginación en los comensales, humeaban los cigarros....

De repente, abrióse la puerta y aparecieron dos esqueletos. Se inclinaron en respetuoso saludo y se pusieron a bailar un paso de dos. Uno de ellos al mismo tiempo que bailaba, tocaba un violín y el otro cantaba una canción alegre.

Ambos sonidos eran producidos fonográficamente, mientras que una ingeniosa aplicación de la electricidad causaba el movimiento de los bailarines. Terminada la danza, éstos se plantan ante la mesa y de entre sus descarnadas mandíbulas brotaron estas palabras: "Ayer fuimos lo que vosotros sois; mañana seréis lo que somos nosotros," y saludando de nuevo se retiraron.

## El modo de abanicarse.

En realidad debiera servir el abanico para "airear", para formar alrededor de quien lo agita, una agradable atmósfera de frescura; pero no ocurre así; es raro que los artistas que lo construyen, al adoptar el finísimo país sobre las delicadas varillas, tengan presente aquella idea. Lo importante para ello es darle una forma bonita, elegante, que armonice con la belleza de la mujer que ha de usarlo. Y así, ciertos abanicos de pluma tupida, agitan lentamente el aire, como el ala pesada de un ave de gran tamaño, produciendo exce-



sivas corrientes de aire, mientras que otros, de país poco tupido, aún movidos nerviosamente, agitan el aire sin provecho alguno. Otros muchos permanecen ordinariamente cerrados en la linda mano de su dueña, como juguetitos que no sirven sino para acompañar coquetamente el gesto.

El abanico, según los observadores, revela el carácter; los hay perezosos, resignados, irónicos, magestuosos.

Pero la mujer no ha encontrado en el abanico otra cosa que un vulgar y prosaico ventilador; en muchas ocasiones le sirve de eficazísima, graciosa y directa ayuda.

La señora de la casa, por ejemplo, al recibir a sus invitados sostiene el abanico con ambas manos mientras se inclina para saludar.

El abanico cubre en muchas ocasiones el indiscreto rubor que ensangrienta las mejillas.

Y sin embargo; cuando tenéis que decir alguna picardía, también usáis del abanico para apagar un tanto vuestra voz.

Si se os habla de cosas enojosas, el abanico os permitirá fingir la mayor atención, aunque tengáis el pensamiento en otra parte.

¿Queréis dar fuerzas a una argumentación?

Los golpecitos de vuestro abanico cerrado, acompañado a vuestras palabras, será un excelente medio de persuasión.

El dejarlo caer intencionalmente en un salón de baile, por ejemplo, y suplicar a alguien que lo recoja, ¿no es casi una confesión y un medio de hacer una amistad "iniciativa".

Si el abanico es amplio y de plumas largas, el gesto debe ser lento, infinitamente gracioso para la mano que se mueve; y cuando cubre en parte el rostro de una mujer hermosa, la hace aparecer aún más delicada y encantadora.

El abanico pequeño, por el contrario, exige un movimiento rápido, lí-

gero; pero sin que sea confuso ni atropellado.

## ¡MUÑECA!

¿Versos a tí? ¡Bobería!  
Si accediese a tu demanda,  
sería yo un Juan Guanajo,  
digno rival de Juan Lanas.

¿Versos a tí? ¡Ni lo pienses!  
Eso fuera, hablando en plata,  
perder el tiempo; lo mismo  
que el escribir sobre el agua.

Los versos son para aquellos  
que en lo ideal se solazan,  
y sienten de lo infinito  
la aspiración, la nostalgia.

Y eso no reza contigo:  
fría, indolente, sin alma,  
eres tan solo en la vida  
una muñeca que anda.

Manuel Cádiz.

## El Picnic de Los Leales.

Día de expansión, día de regocijo,  
día de bullanga por todo lo alto el  
domingo ppdo.

Pocas, muy pocas veces hemos  
visto tan animado, tan entusiasma-  
da la gente que aquí se hospeda.

Puede decirse que el pueblo se sa-  
lió de sus casillas.

Cábele al Círculo Cubano la satis-  
facción de haber sido el causante de  
esa animación, de ese regocijo popu-  
lar.

Todo ello fué debido al "picnic"  
de ese día, efectuado como es sabido  
bajo los auspicios de los "leales"  
de esa simpática sociedad.

Empero hay que decirlo: lo que  
más produjo esa oleada de entusias-  
mo fué la llamada carrera de Maratón.

Esa carrera constituyó el tema de  
la conversación durante toda la se-  
mana.

Pero hablemos del picnic.

Este fué no hay que decirlo de un  
éxito colosal. Palmetto Beach esta-

ba abarrotado, rebotante de público.  
No se podía dar un paso por ningu-  
na parte. El entusiasmo llegando a  
la plenitud, el ansia de divertirse  
elevada al cubo.

¡Magnífico, soberbio picnic.

Mas que satisfecho deben de estar  
los "leales" del éxito que han obte-  
nido.

La música, es decir, la orquesta á  
cuyo cargo estuvo la parte de baile  
estuvo regular en los danzones, nada  
mas que en los danzones; en las pie-  
zas americanas, *así, así*; no le ha  
cogido el golpe todavía.

El bello sexo en inmensa muche-  
dumbre, así no es de extrañar que  
abundasen las caras bonitas.

De la famosa carrera de Maratón  
nada decimos, pues por esto, lo otro  
y lo de más allá, el jurado corres-  
pondiente, determinó anular el re-  
sultado de la misma. La carrera se  
repetirá el día 7 en Tampa Bay y se-  
gún tenemos entendido, se han to-  
mado las medidas conducentes a que  
el acto resulte con la corrección y  
seriedad adecuadas.

La carrera del domingo fué un ver-  
dadero "relajo," y perdonen los lec-  
tores lo gráfico del vocablo.

Veremos.

## El cuento de Laura.

Victor R. Alfonso.

(Conclusión.)

Pero aun este sentimiento subió  
de punto, cuando Laura repuso:  
—"Yo bien sé, que esta pobre mar-  
garita se muere de amor. Sorprendí  
su secreto una mañana, en que, co-  
mo de costumbre, me senté en este  
banco. Estaba muy preocupada tra-  
tando de descubrir la causa de que  
aquel viejo naranjo no cuajara las  
flores cuando llamó mi atención un  
rumor muy suave y muy dulce, se-  
mejante al rozar de pétalos, al ligero



## ❁ "LOS LEALES". PICNIC DEL 29 SEPTIEMBRE ❁



Momentos en que el público esperaba la llegada de los corredores.

frotamiento de los tallos y las hojas, o al resbalar del rocío por los pistilos hasta el fondo de las corolas. Era como un tenue batir de invisibles alas en el ambiente; como si dos almas se confundieran acariciándose. Yo oí perfectamente sus juramentos, sus besos y sus palabras, de una ternura incomparables. Entonces comprendí que el dulcísimo coloquio de amor, lo sostenían esta margarita y aquel clavel rojo, que ahora galantea a aquella rosa de Alejandría tan hermosa como pérfida.

“—El clavel y la margarita tenían entrelazados sus tallos y las flores se besaban, con besos rápidos y ardientes, en tanto que sus hojas se abrazaban tiernamente.

Si hubiera contemplado Vd. como yo, la felicidad de esta planta, que muere de celos ahora, habría quedado cautivo de su incomparable be-

lleza. Sus corolas parecían pedacitos del cielo unidos por las esmeraldas de los sépalos y los estambres hacisillos hechos de verdaderos rayos del sol.

Poco, muy poco, duró la dicha para la infeliz: dos días después, a la hora del crepúsculo, oí sollozos desgarradores, quejas y lamentos desesperados, comprendiendo, al reparar en la ausencia del clavel, que mi pobre margarita había ido burlada por su amante; éste no estaba a su lado, se había ido a donde está ahora, al lado de la rosa de Alejandría.”

Aquello era el colmo de la locura, y me disponía a significarle mi inconformidad, (no ya con respecto a que las plantas se besaran y abrazaran con la conciencia de los racionales, ni que tuvieran un alma) ¿pero qué pudieran trasladarse de un lu-

gar a otro según su antojo?..... Pero ella repuso, con tal tono de autoridad en la voz, y tal gesto en el ademán, que me dejó mudo de asombro, y espantado ante la gravedad del mal de la pobre niña.

“—Y nadie podrá sospechar de mi veracidad, creyendo,—como dice mi padre—que son imaginaciones mías, porque he interrogado al jardinero, y me ha asegurado que el no ha cambiado de lugar al clavel; y yo misma para cerciorarme, lo he vuelto a su anterior sitio no hace veinte y cuatro horas, y véalo Vd. como se balancea junto a la orgullosa rosa, queriendo acariciarla con su sangrienta corola mientras ella apenas si se digna mirarlo desde su trono altiva y desdénosa como una reina. ¡Oh, si no fuera por que tengo buen corazón!”.....

Ya el doctor volvía por mí. Nos-



## ❁ "LOS LEALES". PICNIC DEL 29 SEPTIEMBRE ❁



Las alumnas del colegio del Círculo Cubano, después de ejecutar una difícil marcha.

despedimos de Laurita; y cuando el automóvil nos arrastraba con su natural rapidez, me preguntó Huertas:

—¿Qué opina Vd. de la niña?

—Que si muere su margarita, se volverá loca.

—Si no se apasiona por algún Jacinto o Narciso que no sea del jardín, ¿eh?.....

Key West, Septiembre 1912.

celebrada, y es en todas partes recibida con la mayor complacencia.

Es una perla, es un ángel, y si fuera a compararla con alguna flor, la compararía con la violeta que es la flor de las almas soñadoras.

Alma blanca, alma buena, tiene todos los méritos y es, por lo mismo, acreedora a todos los homenajes.

zará sus tareas el día 7 del que cursa.

He aquí el elenco:

Angela Martínez,  
Marina Salas,  
Pedro Herrera,  
Luis Guerra,  
Miguel Serra,  
Delfín González.

Precios de entrada: 10 centavos las personas mayores y 5 los niños.

---

*Anita Bermúdez.*

---

Bella como un Efebo, y simpática, tan simpática, que me parece que en un Certamen de simpatía alcanzaría si no el premio, uno de los primeros puestos.

Delicada en sus sentimientos y amabilísima en su trato, es de todos

---

**Bufos Cubanos.**

---

¡Loado sea Dios! se nos ocurre exclamar al saber de un modo definitivo que viene algo en forma de compañía a uno de nuestros teatros.

No hay que decir que se trata de Sans Souci que es digámoslo en su elogio, el único que se mete en honras de esta clase.

El cuadro de que se trata comen-

El placer del amor es amar; y se es más feliz, por la pasión que se tiene, que por la que se da.

\* \* \*

La mayor parte de las mujeres lloran la muerte de sus amantes, más que por haberles amado, por parecer más dignas de ser amadas.

\* \* \*

El que vive sin algún defecto no es tan sabio como cree.



## CANCION DE AMORES

A los prados mullidos  
Que viste Primavera de verdura,  
Do encuentran los sentidos  
Caricias de dulzura  
Que curan la dolencia de amargura.  
A las tibias mañanas  
Hermanas del crepúsculo de Estío;  
A las auras tempranas  
Que bordan de rocío  
Las hojas que serán del bosque umbrío.  
A los lindos capullos  
Que se desdoblan ya multicolores,  
Y a los mansos arrullos  
De agua que dice amores  
Mañana acaso, al alba serán flores.

La sonora alborada de la vida;  
A todo lo que encanta  
A mi alma entristecida,  
Va esta canción de amores dirigida.  
Todo en redor florece;  
En todo advierto un sello de alegría;  
Todo rejuvenece.....  
Y hasta la sangre mía  
Circula más de prisa cada día.

¡Bendita Primavera  
Que tras de largo invierno así has vestido  
De flores la ribera.....  
¡Cuanto encanto dormido  
A tu dulce calor ha revivido.  
Cantando soy dichosa  
Al manantial que arroyo será luego,  
Y en corriente anchurosa  
Perdido ya el sosiego  
Dará en el mar impetuoso y ciego.

Todo entona murmullos  
Que yo sola comprendo en torno mío,  
Y en sus largos arrullos  
Al pensamiento mío  
Mandan las aves su canción de estío.  
Claro sereno cielo:  
Bien parece tu azul limpio de ellos;  
Pero adórnate el velo

De blancas nubes bellas,  
Y bien estás con luna y con estrellas.  
¡Oh vida sosegada  
Sin anhelos sin odios ni temores  
Nunca bien alabada.....  
Pero ¡ay! dulces dolores  
Conque inquieta la vida el mal de amores.

*Catalina Rubalcaba.*

Madrid 12 de Septiembre 1912.



## AMOR SUPREMO.

¿Cómo te quiero?..... No lo sé, bien mío;  
sólo se que mi orgullo has derribado  
y hoy tu amor otro amor ha conquistado  
que domina mi ser a tu albedrío.

Mi libertad tronché para entregarme  
a una pasión de ingénita ternura,  
y a solas pienso que eres la criatura  
destinada por Dios para adorarme.

Quiéreme siempre así, con loco empeño;  
no quebrantes jamás el juramento  
de amor, que mi alma inunda de contento,  
pues eres mi ilusión..... mi bello ensueño.....

Mira tan sólo en mí tus ilusiones  
como yo miro en tí mi único anhelo;  
de nuestro amor jamás se nuble el cielo,  
ni muestre la traición sus intenciones.....

Porque si bien es cierto que te adoro  
y en ti cifro mi dicha y mi alegría,  
aunque tu amor humildemente imploro,  
si hicieras mofa de él..... ¡no sé que haría!...  
.....  
sólo sé que el amor que hoy atesoro  
en odio la traición convertiría.....

*Fray Antonio.*

1911.



## Que lo sepan los borrachos.

Dejando las cosas en su punto, la embriaguez es útil:

Para buscar amigos y encontrar enemigos.

Para trastornar el cuerpo y entorpecer las facultades mentales,

Para traer desalientos en el trabajo.

Para desatender las citas, compromisos y deberes urgentes.

Para perder el tiempo, el dinero y la vergüenza.

Para que los hijos pierdan el respeto a sus padres.

Para hacer papeles ridículos y cometer toda clase de inconsecuencias.

Para pedir fiado qué tomar, cuando no se tiene valor de pedir para que coman los hijos.

Y para otras muchas cosas como éstas, que sería largo enumerar.

## CRONICA

### FIGURITAS

#### Gloria Blanco.

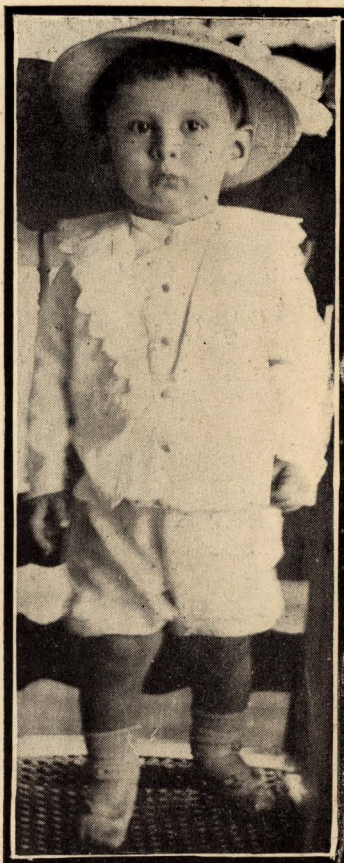
No hay otra, no como ella.  
Tiene su imagen graciosa  
la belleza de una rosa  
la belleza de una estrella.

¿Pintarla? No puede ser.  
Tierna, bella, delicada,  
verla, es ver, animada,  
una estatua de Pradier.

\* \* \*

#### NUEVO VASTAGO

Con una monísima *bebida* nacida el jueves último, ha visto aumentarse su prole el matrimonio que forman nuestros buenos amigos la Sra. Obdulia Núñez y el Sr. Perfecto Rodríguez.



Niño Arsenio Corral y Rodríguez

Al par que los felicitamos, deseamos toda suerte de prosperidades para la recién llegada.

\* \* \*

#### AUMENTO DE FAMILIA.

Lo ha habido en la morada de nuestro simpático amigo Sr. José Franco con la llegada de un segundo vástago, que como el primero contribuirá a hacer las delicias de sus cariñosos padres.

Nuestra más cordial felicitación.

\* \* \*

#### PICNIC.

Como se ha anunciado, mañana domingo tendrá efecto el Picnic del Centro Español en los terrenos de Palmeto Beach.

Hay mucho embullo.

Según reza el programa, La Comisión tiene preparados sorprendentes entretenimientos que seguramente contribuirán a la amenidad de la fiesta.

Tocará la banda Sta. Cecilia, y entre las Sras. y Srtas. concurrentes se sorteará un valioso objeto de arte que consistirá en un *precioso* joyero.

Hay que ir mañana á Palmeto.

Y nosotros damos las gracias por las invitaciones remitidas para este periódico por la galante Directiva del Centro.

\* \* \*

#### EL OASIS.

Esta simpática Sociedad, establecida en la pintoresca barriada Ellinger, hoy Roberts, llevará también a cabo un gran Picnic en Palmeto el domingo 20 del actual.

Se susurra que entre los números del programa figurarán las carreras de Maratón, por contarse entre los jóvenes que figuran en esta Sociedad con varios aficionados efectivos a este sport, hoy en moda.

Conste que escribimos por los rumores que circulan, pues aun no tenemos conocimiento oficial de esta fiesta.

Tan pronto se nos comunique daremos cuenta.

\* \* \*

#### LOS LEALES Y

#### LOS AGRACIADOS.

Como lo indicaba el programa verificóse el domingo 29 en la glorieta de Palmeto el sorteo para la adjudicación de los 4 regalos, que la entusiasta y simpática agrupación Los Leales, ofrecían a los que concurren a su Picnic de ese día.

Tocó al número 166 el ser destinado para que el adulto que poseyera la papeleta en esta cifra tomara también posesión del regalo correspondiente antes de que se vencieran los 7 días que tienen de plazo para recogerlo, pues transcurridos



éstos, pasa el derecho al segundo número extraído, que lo fué el 13.

Poseía el 166 el Sr. Manuel Perez, que no queriendo perder este azar de la suerte, se presentó y obtuvo la orden para el flus.

2. ° premio, la camita: fué el número 247 y su suplente el 258 para en el caso de no presentarse el primero dentro del plazo señalado.

3er. premio, la muñeca: núm. 16 y 233 como suplente.

4. ° premio, el caballito: número 273 y de suplente el 29. Fué recogido el regalo por el niño Antonio Hernández, poseedor del 273.

Téngase presente que tanto los primeros números como los segundos, caducan respectivamente a los siete días.

Felicitemos a los organizadores de la fiesta y a los agraciados con los regalos.

\* \* \*

#### RECORDATORIO.

Tengan en cuenta los simpatizadores de las fiestas campestres, que el domingo 13 del actual, y en los terrenos de Sulphur Springs, celebrará la prestigiosa institución Centro Asturiano, el Picnic que debió haberse celebrado el 8 del pasado mes y tuvo que suspenderse por resultas del mal tiempo que reinaba.

### Sección de Ajedrez.

Algunos amateurs se han dirigido al maestro cubano Capablanca, pidiendo informes acerca del torneo New York-Habana y de la participación en él del Dr. Lasker. En respuesta hace las siguientes manifestaciones.

Que en dicho torneo se discutirá el título de Campeón Universal, habiendo sido invitado a defenderlo al actual detentador, que es el referido doctor. Aun-

que Lasker no juegue en dicho torneo, el que obtenga el primer puesto en él será sin duda alguna el Campeón Ajedrecista mundial, tanto o más como si lo hubiese ganado al mismo detentador del título en un match.

Si así no se hiciera sería imposible discutir en ninguna parte el championship mientras viviera ese judío marrulero que desde que logró hacerse pontífice máximo del rey de los deportes, se juró morir antes que exponer el título, del cual nos figuramos que vive sabrosamente.

### Otros Sports.

En las carreras de automóviles por la Copa Wanderbilt, celebradas el 2 de Octubre sobre la pista de Vauwasota (Milwaukee) venció el driver Rafael de Palma, cubriendo la distancia de 299 millas y 2764 pies en 4 horas, 20 minutos, 31'54 segundos. De Palma gobernó una máquina "Mercedes", corriendo a la velocidad de 69 millas por hora, cinco menos que la obtenida por el ganador de esa misma Copa en las carreras del pasado año, en Savannah.

Hughie Hughes tardó 32 45 segundos más que De Palma en cubrir la misma distancia. Gobernaba una máquina "Mercer Special".

### SECCION RECREATIVA

#### CHARADAS

6

*¡Primera segunda quinta!  
segunda prima, es hermoso,  
el prima dos tercia cuarta  
que pusieron en el todo.*

7

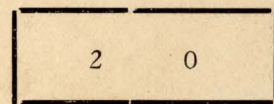
Revolviendo unos papeles encontré esta carta charada:

Querido Juan: esta mañana pude ver el *dos cuatro*, del que tú me has hablado, por cierto que tiene una *dos cuatro primera (al revés)* muy hermosa, y doy por bien empleado el *tercera primera* invertido; y mira si me gustó, que deseo me mandes el *todo* que está frente tu casa para que me lo reproduzca en miniatura.

Sabes te quiere, Z.

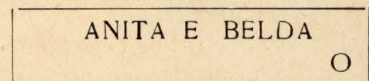
#### GEROGLIFICO COMPRIMIDO

3



TARJETA ANAGRAMA

1



Victor Fernández.

#### GEROGLIFICO

7



Se es más ridículo siempre por las cualidades que se afectan poseer, que por las que se poseen.

### AVISO

Toda persona que en Picnic ó en fiestas se retrate con nuestro fotógrafo, pueden adquirir sus fotografías en la Librería

"La Constancia" 7a ave. 1410

Imp. J. Mascunana 1410 7a. avenida



# CURA radical del reumatismo por el Especifico No. 1492 de Garcia.

Garantizado en todas las farmacias.  
Preparado únicamente por:

P. M. GARCIA. Tampa, Fla.

Café, Dulcería y Restaurant

## "Las Novedades"

DE

DIAZ Y MENENDEZ

7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.

Se arreglan salvillas para bodas  
y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de  
la noche. Esmerado trato

## ¡FUMADORES DE GUSTO!

Pidan los cigarros de

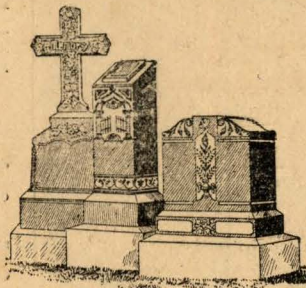
## "LA MAJAGUA"

De la Viuda de Tejera.

Especialidad en papel pectoral, brea  
y blanco.

13 avenida 1301 Factory No. 371

TURNER MARBLE &  
GRANITE CO.



935 Twiggs st. Tampa. Tel. 1626

Hacemos trabajos de marmol, lapidas, panteones  
y monumentos. Mesas para cafe al estilo  
de Cuba, cercas de marmol y hierro.  
No dejen de visitar nue-tros talleres. Nuestros  
precios son muy reducidos.

## Manuel F. Lopez

CARPINTERO-CONTRATISTA

1420½ 7a avenida. Teléfono 1098  
P. O. Box 59. Ybor City.

Me hago cargo de toda contrata de fabricacion  
de casas, como cualquier otro trabajo de carpin-  
teria, garantizando mis trabajos.

¿Necesita usted algo de botica?  
La Farmacia

## "El Bien Publico"

lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099  
WEST TAMPA, FLA.

## Tampa Ilustrado

CUPON NO. 03979

para tener derecho a los regalos  
que esta Revista hará a los  
suscriptores el día 30 de Octu-  
bre de 1912.

## EL PALATINO MEAT MARKET

CARNES, PESCADOS Y AVES.

RAFAEL RAMOS, PROP.

7a Ave. y calle 12 Ybor City

## Cosmopolitan Drug Co.

7a ave y calle 14. Ybor City.

Telefono 886

Excelente y completo surtido de  
toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el des-  
pacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las  
marcas más acreditadas.

## PARDO Y GOYANES

JOYEROS

Completo surtido en Relojes, Joyas y articulos  
de fantasia ultima novedad.  
Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras  
finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes

GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS

1615 7a avenida Ybor City

COMPRE uno de nuestros Saco  
y Pantalón de

\$18.50

Generos de lana pura importados

Mrs. J. R. Bowman  
(La Sastre)

Vengan al 1813 calle 14. Ybor City

## LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA

1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tostado y mo-  
lido de primera calidad.

## Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.

7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas  
de Cuba y España.

Agencia de "EL NOROESTE", el  
diario de mas información  
y mayor circulación de Asturias



# RESTAURANT DE MANUEL GARCIA SOLO PARA COMER SABROSO Franklin y Constant st. Tampa, Fla.

GRAN FABRICA DE CIGARROS Y  
PAQUETES DE PICADURA

## "LA FLORIDANA"



—de—  
**Jose E. Reyes**

Especialidad  
en Brea,  
Pectoral y  
Blanco.

Pídanlos en  
todos los esta-  
blecimientos.

Mi Sastrería de al lado de Sans  
Souci la he trasladado á la 7a Ave.  
1505 al lado de la barbería de Ar-  
mando. Teléfono 1407.

### Pedro Lluís

1505 7a Avenida Ybor City

## "EL CASINO"

Hotel y Restaurant de Luis Ferro.  
1905 12 Ave. Ybor City

Cuartos muy ventilados y cómodos.  
Servicio esmerado. Precios módicos

### GRAN FABRICA DE MOSAICOS

Especialidad en piedras artificiales de distintos  
dibujos. Se hacen aceras y fuentes  
para jardines.

PRECIOS MODICOS

## EMILIO SARRIO

7a Ave. 2222 entre 22 y 23 sts. Ybor City, Fla.

## "EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.  
Se garantizan los trabajos hechos en  
forma española y americana.

YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

### C. LINERA

Costador de la academia Monterde. Madrid

El pan más sabroso que se come es  
el que elabora la panadería

## "La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

## LA CRECHERIE

CARNICERIA de José Rodríguez  
1906 12 Ave. Teléfono 265

Completo surtido en carnes de Flo-  
rida y Chicago.

Esmerado servicio a domicilio.

Si V. desea vestir elegante hagase hacer un  
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida  
tiene V. á

## Alfonso Fernandez

quien le garantiza tanto el género como el corte  
y la confección. No o. v. d. que ofrece  
superior servicio por menos dinero

## SEXO, AMOR, CASAMIENTO,

### PATERNIDAD Y RELACIONES MUTUAS

#### "ENCICLOPEDIA MEDICA DEL HOGAR"

Recientemente traducida al Español

Los misterios de la Naturaleza, vida sexual y sus facultades,  
escritas en un estilo llano y comprensible para el pueblo por el  
notable especialista Dr. E. B. Foote de la ciudad de NEW YORK.  
Consta de más de 600 páginas, 18 láminas, ochenta cromos  
y más de 200 grabados, en todos los cuales se hace ilustración  
del organismo humano dando á conocer sencillamente lo que  
hasta ahora ha sido verdadero secreto:

#### ES DE UTILIDAD PARA TODOS

Al joven, le indica cómo debe elegir su esposa.

Al casado, le enseña el sendero de la felicidad matrimonial.

Al padre cariñoso, le explica cómo puede tener hijos salu-  
dables.

A la madre, le facilita los conocimientos necesarios para  
conservar la salud de sus hijos.

Al estéril, le ilustra sobre el modo de obtener hijos.

Al saludable, le indica lo que debe hacer para disfrutar de  
su salud.

Al enfermo, le proporciona el modo de recuperar su salud  
en corto tiempo.

#### EN REALIDAD SON CUATRO LIBROS EN UN SOLO VOLUMEN.

La Parte I trata de las enfermedades y sus causas, su  
prevención y su curación.

La Parte II, de las enfermedades crónicas de todas clases,  
incluyendo las privadas de ambos sexos y venéreas.

La Parte III, acerca de las relaciones conyugales, sus  
errores y reformas que debieran introducirse en el matrimonio.

La Parte IV es una verdadera guía para todos los casados  
ó los que esperen serlo.

Además contiene la Parte II más de **ciento cincuenta recetas** para el alivio y curación de  
enfermedades agudas y crónicas en los adultos y en los niños.

La **Enciclopedia médica del Hogar del Dr. Foote** hace el mismo efecto sobre la ignorancia que  
la luz en la oscuridad; con los conocimientos que difunde se ahorran muchos padecimientos, tanto  
como morales y muchos pesos en médico y medicinas.



## PRECIO

### DE VENTA EN LA LIBRERIA

# LA CONSTANCIA

7a Avenida 1410

Ybor City

Precio: \$ 2